

Art. 2. Het in artikel 1, eerste lid, bedoeld bedrag dient, na aftrek van de roerende voorheffing, te worden gestort op rekening nummer 679-2004058-38 van de Rekenplichtige Diverse Ontvangsten van de Thesaurie - Federale Overheidsdienst Financiën, Handelsstraat 96, te 1040 Brussel.

Art. 3. De minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
S. VANACKERE

Art. 2. Le montant visé à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, doit être viré au compte numéro 679-2004058-38 du Comptable des Recettes diverses de la Trésorerie – Service public fédéral Finances, rue du Commerce 96, à 1040 Bruxelles, après déduction du précompte mobilier.

Art. 3. Le ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
S. VANACKERE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2012 — 3822

[C - 2012/03384]

14 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van de programmawet van 27 december 2004

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp beoogt een tijdelijke opschorting van de vrijstelling voor koolzaadolie gebruikt als motorbrandstof, wanneer deze wordt geproduceerd door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, die alleen handelt of in een samenwerkingsverband, op basis van zijn eigen productie, en wanneer deze zonder tussenpersoon aan de eindverbruiker wordt verkocht.

Teneinde de bepalingen van artikel 3 van de Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag te respecteren, heeft de Europese Commissie met haar brief van 22 augustus 2012 gevraagd om er op toe te zien dat de toepassing van de vrijstelling voorzien in artikel 429, § 2, *m*) van de programmawet van 27 december 2004 opgeschort wordt aangezien de oorspronkelijke goedkeuring voor de staatssteun ten einde is gekomen op 3 april 2012.

De bepaling van artikel 429, § 2, *m*) moet dus in afwachting van een nieuwe goedkeuring inzake staatssteun door de Europese Commissie onmiddellijk opgeschort worden.

Het is alzo dat het huidig ontwerp van koninklijk besluit genomen wordt met toepassing van artikel 11 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, luidend als volgt :

«Artikel 11. § 1. Onverminderd de verordeningen en beschikkingen van algemene aard, door de Raad of door de Commissie van de Europese Gemeenschappen genomen inzake douane, mag de Koning, bij wege van een besluit waarover door de in Raad vergaderde Ministers is beraadslaagd, alle maatregelen treffen inzake douane en accijnzen om de goede uitvoering te verzekeren van internationale akten, beslissingen, aanbevelingen en afspraken, hieronder begrepen zijnde het opheffen of het wijzigen van wetbepalingen.

§ 2. De besluiten, die in de loop van een jaar zijn getroffen bij toepassing van § 1, maken tezamen het voorwerp uit van een ontwerp van bekrachtigingswet dat, bij het begin van het volgende jaar, bij de wetgevende Kamers wordt ingediend.»

De budgettaire impact van deze maatregelen wordt geraamd op een meeropbrengst van 2.700 EUR per maand dat deze opschorting blijft bestaan.

De nieuwe beslissing inzake staatssteun door de Europese Commissie wordt verwacht tegen het einde van het jaar. Hiermee rekening houdend wordt de positieve budgettaire impact geraamd op 8.100 EUR (indien de inwerkingtreding in oktober zal plaatsvinden).

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer trouwe dienaar,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Duurzame ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken,
S. VANACKERE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2012 — 3822

[C - 2012/03384]

14 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant la loi-programme du 27 décembre 2004

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet vise une suspension provisoire de l'exonération pour l'huile de colza utilisée comme carburant, lorsqu'elle est produite par une personne physique ou une personne morale qui agit seule ou en association, sur base de sa propre production et lorsqu'elle est vendue à l'utilisateur final sans intermédiaire.

Afin de respecter les dispositions de l'article 3 du Règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE, la Commission européenne a par courrier du 22 août 2012, demandé de veiller à suspendre l'application de l'exonération visée à l'article 429, § 2, *m*), de la loi-programme du 27 décembre 2004 dès lors que l'autorisation aide d'Etat initialement accordée est venue à expiration le 3 avril 2012.

La disposition de l'article 429, § 2, *m*), doit donc être immédiatement suspendue dans l'attente d'une nouvelle autorisation aide d'Etat délivrée par la Commission européenne.

Par conséquent, l'actuel projet d'arrêté royal pris en application de l'article 11 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977; ledit article est libellé comme suit :

« Article 11. § 1^{er}. Sans préjudice des règlements et des décisions de caractère général du Conseil ou de la Commission des Communautés européennes pris en matière de douane, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre toutes mesures en matière de douane et d'accise, propres à assurer la bonne exécution d'actes, décisions, recommandations ou arrangements internationaux, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 2. L'ensemble des arrêtés pris au cours d'une année par application du § 1^{er}, fait l'objet d'un projet de loi de confirmation dont les Chambres législatives sont saisies au début de l'année suivante. »

L'impact budgétaire de ces mesures est estimé à une plus-value de 2.700 EUR par mois de maintien de cette suspension.

La nouvelle décision relative à l'aide d'Etat de la Commission européenne est attendue pour la fin de l'année. En tenant compte de cela, l'impact budgétaire positif est estimé à 8.100 EUR (si l'entrée en vigueur s'effectue en octobre).

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Développement durable, chargé de la Fonction publique,
S. VANACKERE

14 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van de programmawet van 27 december 2004

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977, artikel 11, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op de programmawet van 27 december 2004;

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, gegeven op 19 september 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 november 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 26 november 2012;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

In overweging nemende dat teneinde de bepalingen van artikel 3 van de Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag te respecteren, de Europese Commissie met haar brief van 22 augustus 2012 aan de Belgische regering heeft gevraagd er op toe te zien dat de toepassing van de vrijstelling voorzien in artikel 429, § 2, *m*) van de programmawet van 27 december 2004 opgeschort wordt aangezien de oorspronkelijke goedkeuring voor de staatssteun ten einde is gekomen op 3 april 2012; dat onder deze omstandigheden de vrijstelling van artikel 429, § 2, *m*) onmiddellijk moet opgeschort worden in afwachting van een nieuwe goedkeuring inzake staatssteun afgeleverd door de Europese Commissie.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 429, § 2, *m*) van de programmawet van 27 december 2004 wordt de volgende zin toegevoegd :

« Deze vrijstelling wordt tijdelijk opgeschort, in afwachting van de hierop betrekking hebbende goedkeuring inzake staatssteun te verlenen door de Europese Commissie. »

Art. 2. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
S. VANACKERE

14 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant la loi-programme du 27 décembre 2004

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, article 11, modifié par la loi du 22 décembre 1989;

Vu la loi-programme du 27 décembre 2004;

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, donné le 19 septembre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 novembre 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 novembre 2012;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'afin de respecter les dispositions de l'article 3 du Règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de l'article 93 du traité CE, la Commission européenne a par courrier du 22 août 2012, demandé au Gouvernement belge de veiller à suspendre l'application de l'exonération visée à l'article 429, § 2, *m*) de la loi-programme du 27 décembre 2004 dès lors que l'autorisation aide d'Etat initialement accordée est venue à expiration le 3 avril 2012; que dans ces conditions, l'exonération de l'article 429, § 2, *m*) doit être immédiatement suspendue dans l'attente d'une nouvelle autorisation aide d'Etat délivrée par la Commission européenne.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 429, § 2, *m*) de la loi-programme du 27 décembre 2004, la phrase suivante est ajoutée :

« Cette exonération est provisoirement suspendue, dans l'attente de l'autorisation aide d'Etat y relative à donner par la Commission européenne. »

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
S. VANACKERE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3823

[C — 2012/00701]

3 AUGUSTUS 2012. — Wet tot wijziging van artikel 3, § 1, 3^o, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 augustus 2012 tot wijziging van artikel 3, § 1, 3^o, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (*Belgisch Staatsblad* van 19 september 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3823

[C — 2012/00701]

3 AOUT 2012. — Loi modifiant l'article 3, § 1^{er}, 3^o, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 août 2012 modifiant l'article 3, § 1^{er}, 3^o, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (*Moniteur belge* du 19 septembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3823

[C — 2012/00701]

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 3 § 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Abänderung von Artikel 3 § 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.